

Jud

Chapter 1

Norwegian Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Ἰούδας, Ἰησοῦ Χριστοῦ δοῦλος, ἀδελφὸς δὲ Ἰακώβου, τοῖς ἐν Θεῷ
Judas Jesu Kristi tjener bror og Jakobs til-de i Gud
[G2455](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1401](#) [G0080](#) [G1161](#) [G2385](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2316](#)
Πατρὶ ἡγαπημένοις, καὶ Ἰησοῦ Χριστῷ τετηρημένοις κλητοῖς.
Fader elskede og Jesus Kristus bevarte kalte
[G3962](#) [G0025](#) [G2532](#) [G2424](#) [G5547](#) [G5083](#) [G2822](#)

Jude, a servant of Jesus Christ, and brother of James, to them that are called, beloved in God the Father, and kept for Jesus Christ:

2 ἔλεος ὑμῖν, καὶ εἰρήνη, καὶ ἀγάπη πληθυνθείη.
barmhertighet dere og fred og kjærlighet bli-mangfoldiggjort
[G1656](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1515](#) [G2532](#) [G0026](#) [G4129](#)

Mercy unto you and peace and love be multiplied.

3 Ἀγαπητοί, πᾶσαν σπουδὴν ποιούμενος γράφειν ὑμῖν περὶ τῆς κοινῆς ἡμῶν
Elskede all iver gjørende å-skrive dere om den felles vår
[G0027](#) [G3956](#) [G4710](#) [G4160](#) [G1125](#) [G4771](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2839](#) [G1473](#)
σωτηρίας, ἀνάγκην ἔσχον γράψαι ὑμῖν, παρακαλῶν ἐπαγωνίζεσθαι τῇ
frelse nødvendighet hadde-jeg å-skrive dere formanende å-kjempe-for den
[G4991](#) [G0318](#) [G2192](#) [G1125](#) [G4771](#) [G3870](#) [G1864](#) [G3588](#)
ἄπαξ παραδοθείσῃ τοῖς ἀγίοις πίστει.
én-gang overleverte til-de hellige tro
[G0530](#) [G3860](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4102](#)

Beloved, while I was giving all diligence to write unto you of our common salvation, I was constrained to write unto you exhorting you to contend earnestly for the faith which was once for all delivered unto the saints.

4 παρεισέδυσαν γάρ τινες ἄνθρωποι, οἱ πάλαι προγεγραμμένοι εἰς
snek-seg-inn for noen mennesker de fra-gammel-tid forutskrevet til
[G3921](#) [G1063](#) [G5100](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3819](#) [G4270](#) [G1519](#)
τοῦτο τὸ κρίμα; ἀσεβεῖς τὴν, τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, χάριτα, μετατιθέντες εἰς
denne den dom ugudelige den - Guds vår nåde forvengende til
[G3778](#) [G3588](#) [G2917](#) [G0765](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G5485](#) [G3346](#) [G1519](#)
ἀσέλγειαν, καὶ τὸν μόνον Δεσπότην, καὶ Κύριον ἡμῶν, Ἰησοῦν Χριστὸν,
utsvevelse og den eneste Hersker og Herre vår Jesus Kristus
[G0766](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3441](#) [G1203](#) [G2532](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)

ἀρνούμενοι.
fornektende

[G0720](#)

For there are certain men crept in privily, even they who were of old written of beforehand unto this condemnation, ungodly men, turning the grace of our God into lasciviousness, and denying our only Master and Lord, Jesus Christ.

5 Υπομνήσαι δὲ ὑμᾶς βούλομαι, εἰδότας «ὑμᾶς» ἄπαξ «πάντα, ὅτι [ό]
 Å-minne men dere ønsker-jeg vitende dere én-gang alt at -
[G5279](#) [G1161](#) [G4771](#) [G1014](#) [G1492](#) [G4771](#) [G0530](#) [G3956](#) [G3754](#) [G3588](#)

Κύριος λαὸν ἐκ γῆς Αἴγυπτου σώσας, τὸ δεύτερον τοὺς μὴ
 Herren folk ut-av land Egypt frelsende den andre-gang de ikke
[G2962](#) [G2992](#) [G1537](#) [G1093](#) [G0125](#) [G4982](#) [G3588](#) [G1208](#) [G3588](#) [G3361](#)

πιστεύσαντας, ἀπώλεσεν.
 troende ødela
[G4100](#) [G0622](#)

| Now I desire to put you in remembrance, though ye know all things once for all, that the Lord, having saved a people out of the land of Egypt, afterward destroyed them that believed not.

6 ἀγγέλους τε, τοὺς μὴ τηρήσαντας τὴν ἔσωτῶν ἀρχὴν, ἀλλὰ
 engler og de ikke bevarende sin egen opprinnelse men
[G0032](#) [G5037](#) [G3588](#) [G3361](#) [G5083](#) [G3588](#) [G1438](#) [G0746](#) [G0235](#)

ἀποιτόντας τὸ ἕδιον οἰκητήριον, εἰς κρίσιν μεγάλης ἡμέρας, δεσμοῖς ἀιδίοις
 forlatende sin egen bolig til dom stor dag lenker evige
[G0620](#) [G3588](#) [G2398](#) [G3613](#) [G1519](#) [G2920](#) [G3173](#) [G2250](#) [G1199](#) [G0126](#)

ύπὸ ζόφον τετήρηκεν;
 under mørke har-bevart
[G5259](#) [G2217](#) [G5083](#)

| And angels that kept not their own principality, but left their proper habitation, he hath kept in everlasting bonds under darkness unto the judgment of the great day.

7 ὡς Σόδομα καὶ Γόμορρα, καὶ αἱ περὶ αὐτὰς πόλεις, τὸν ὅμιον
 som Sodoma og Gomorra og de omkring dem byer den like
[G5613](#) [G4670](#) [G2532](#) [G1116](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4012](#) [G0846](#) [G4172](#) [G3588](#) [G3664](#)

τρόπον τούτοις ἐκπορνεύσασαι, καὶ ἀπελθοῦσαι ὅπισω σαρκὸς ἐτέρας, πρόκεινται
 måte disse utuktig-levende og bortgående etter kjød annet ligger-foran
[G5158](#) [G3778](#) [G1608](#) [G2532](#) [G0565](#) [G3694](#) [G4561](#) [G2087](#) [G4295](#)

δεῖγμα, πυρὸς αἰωνίου δίκην ὑπέχουσαι.
 eksempel ilds evig straff lidende
[G1164](#) [G4442](#) [G0166](#) [G1349](#) [G5254](#)

| Even as Sodom and Gomorrah, and the cities about them, having in like manner with these given themselves over to fornication and gone after strange flesh, are set forth as an example, suffering the punishment of eternal fire.

8 Ὁμοίως μέντοι καὶ οὗτοι ἐνυπνιαζόμενοι, σάρκα μὲν μιαίνουσιν,
 Likeledes visselig også disse drømmende kjød riktignok besmitter
[G3668](#) [G3305](#) [G2532](#) [G3778](#) [G1797](#) [G4561](#) [G3303](#) [G3392](#)

κυριότητα δὲ ἀθετοῦσιν, δόξας δὲ βλασφημοῦσιν.
 herredømme men forkaster herligheter men spottet
[G2963](#) [G1161](#) [G0114](#) [G1391](#) [G1161](#) [G0987](#)

| Yet in like manner these also in their dreamings defile the flesh, and set at nought dominion, and rail at dignities.

9 ο δὲ Μιχαὴλ ὁ ἀρχάγγελος, ὅτε τῷ διαβόλῳ διακρινόμενος,
- men Mikael den erkeengel da med-den djevelen stridende
[G3588](#) [G1161](#) [G3413](#) [G3588](#) [G0743](#) [G3753](#) [G3588](#) [G1228](#) [G1252](#)

διελέγετο περὶ τοῦ Μωϋσέως σώματος, οὐκ ἐτόλμησεν κρίσιν ἐπενεγκεῖν
disputerte om - Moses' legeme ikke våget dom å-bringe
[G1256](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3475](#) [G4983](#) [G3756](#) [G5111](#) [G2920](#) [G2018](#)

βλασφημίας, ἀλλὰ εἶπεν, Ἐπιτιμήσαι σοι, Κύριος.
blasfemisk men sa Må-irettesette deg Herren
[G0988](#) [G0235](#) [G3004](#) [G2008](#) [G4771](#) [G2962](#)

But Michael the archangel, when contending with the devil he disputed about the body of Moses, durst not bring against him a railing judgment, but said, The Lord rebuke thee.

10 οὗτοι δὲ, ὅσα μὲν οὐκ οἴδασιν βλασφημοῦσιν; ὅσα δὲ φυσικῶς,
disse men hva riktignok ikke vet spotter hva men naturlig
[G3778](#) [G1161](#) [G3745](#) [G3303](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0987](#) [G3745](#) [G1161](#) [G5447](#)

ώς τὰ ἄλογα ζῶα, ἐπίστανται, ἐν τούτοις φθείρονται.
som de fornuftløse dyr forstår i disse-ting ødelegges
[G5613](#) [G3588](#) [G0249](#) [G2226](#) [G1987](#) [G1722](#) [G3778](#) [G5351](#)

But these rail at whatsoever things they know not: and what they understand naturally, like the creatures without reason, in these things are they destroyed.

11 οὐαὶ αὐτοῖς! ὅτι τῇ ὁδῷ τοῦ Κάιν ἐπορεύθησαν, καὶ τῇ πλάνῃ
ve dem for den vei - Kains gikk-de og den villfarelse
[G3759](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3588](#) [G2535](#) [G4198](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4106](#)

τοῦ Βαλαὰμ μισθοῦ ἐξεχύθησαν, καὶ τῇ ἀντιλογίᾳ τοῦ Κόρε απώλοντο.
- Bileams lønn kastet-seg-ut-i og den opprør - Korahs gikk-til-grunne
[G3588](#) [G0903](#) [G3408](#) [G1632](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0485](#) [G3588](#) [G2879](#) [G0622](#)

Woe unto them! for they went in the way of Cain, and ran riotously in the error of Balaam for hire, and perished in the gainsaying of Korah.

12 Οὗτοί εἰσιν οἱ, ἐν ταῖς ἀγάπαις ὑμῶν, σπιλάδες; συνευωχούμενοι
Disse er de i de kjærlighetsmåltider deres skjær festende-sammen
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0026](#) [G4771](#) [G4694](#) [G4910](#)

ἀφόβως, ἔαυτοὺς ποιμαίνοντες; νεφέλαι ἄνυδροι, ὑπὸ ἀνέμων παραφερόμεναι,
uten-frykt seg-selv fostrende skyer vannløse av vinder drevne
[G0870](#) [G1438](#) [G4165](#) [G3507](#) [G0504](#) [G5259](#) [G0417](#) [G3911](#)

δένδρα φθινοπωρινὰ ἄκαρπα, δὶς ἀποθανόντα, ἐκριζωθέντα;
trær sent-høstlige fruktøse to-ganger døde opprykket-med-rot
[G1186](#) [G5352](#) [G0175](#) [G1364](#) [G0599](#) [G1610](#)

These are they who are hidden rocks in your love-feasts when they feast with you, shepherds that without fear feed themselves; clouds without water, carried along by winds; autumn trees without fruit, twice dead, plucked up by the roots;

13 κύματα ἄγρια θαλάσσης, ἐπαφρίζοντα τὰς ἔαυτῶν αἰσχύνας; ἀστέρες
bølger ville havets oppskummende de sine-egne skammer stjerner
[G2949](#) [G0066](#) [G2281](#) [G1890](#) [G3588](#) [G1438](#) [G0152](#) [G0792](#)

πλανῆται, οἵ ὁ ζόφος τοῦ σκότους εἰς αἰῶνα τετήρηται.
vandrende for-hvem det mørke - mørkets til evighet er-bevart
[G4107](#) [G3739](#) [G3588](#) [G2217](#) [G3588](#) [G4655](#) [G1519](#) [G0165](#) [G5083](#)

wild waves of the sea, foaming out their own shame; wandering stars, for whom the blackness of darkness hath been reserved for ever.

14	Προεφήτευσεν	δὲ	καὶ	τούτοις,	ἔβδομος	ἀπὸ	Ἄδὰμ,	Ἐνὼχ,	λέγων:	Ίδοὺ,
	Profeterte	også	og	om-disse	syvende	fra	Adam	Enok	sigende	Se
	G4395	G1161	G2532	G3778	G1442	G0575	G0076	G1802	G3004	G3708

ἡλθεν	Κύριος	ἐν	ἀγίαις	μυριάσιν	αύτοῦ,
kom	Herren	med	hellige	titusener	sine
G2064	G2962	G1722	G0040	G3461	G0846

| And to these also Enoch, the seventh from Adam, prophesied, saying, Behold, the Lord came with ten thousands of his holy ones,

15	ποιῆσαι	κρίσιν	κατὰ	πάντων,	καὶ	ἔλεγξαι	πάντας	τοὺς	ἀσεβεῖς,	περὶ
	å-gjøre	dom	over	alle	og	å-overbevise	alle	de	ugudelige	om
	G4160	G2920	G2596	G3956	G2532	G1651	G3956	G3588	G0765	G4012

πάντων	τῶν	ἔργων	ἀσεβείας	αὐτῶν,	ῶν	ἡσέβησαν,	καὶ	περὶ	πάντων
alle	de	gjerninger	ugudelighet	deres	som	handlet-ugudelig	og	om	alle
G3956	G3588	G2041	G0763	G0846	G3739	G0764	G2532	G4012	G3956

τῶν	σκληρῶν,	ῶν	ἐλάλησαν	κατ'	αὐτοῦ	ἀμαρτωλοὶ	ἀσεβεῖς.
de	harde	som	talte	mot	ham	syndere	ugudelige
G3588	G4642	G3739	G2980	G2596	G0846	G0268	G0765

| to execute judgment upon all, and to convict all the ungodly of all their works of ungodliness which they have ungodly wrought, and of all the hard things which ungodly sinners have spoken against him.

16	Οὗτοί	εἰσιν	γογγυσταί,	μεμψίμοιροι,	κατὰ	τὰς	ἐπιθυμίας	αὐτῶν	πορευόμενοι;
	Disse	er	knurrere	misnøyde	etter	de	begjær	sine	vandrende
	G3778	G1510	G1113	G3202	G2596	G3588	G1939	G0846	G4198

καὶ	τὸ	στόμα	αὐτῶν	λαλεῖ	ύπέρογκα,	θαυμάζοντες	πρόσωπα,	ώφελείας	χάριν.
og	den	munn	deres	taler	store-ord	beundrende	ansikter	vinnings	skyld
G2532	G3588	G4750	G0846	G2980	G5246	G2296	G4383	G5622	G5484

| These are murmurers, complainers, walking after their lusts (and their mouth speaketh great swelling words), showing respect of persons for the sake of advantage.

17	Ὕμεῖς	δέ,	ἀγαπητοί,	μνήσθητε	τῶν	ρήμάτων	τῶν	προειρημένων,	ύπὸ	τῶν
	Dere	men	elskede	husk	de	ord	de	forutsagte	av	de
	G4771	G1161	G0027	G3403	G3588	G4487	G3588	G4302	G5259	G3588

ἀποστόλων	τοῦ	Κυρίου	ήμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,
apostler	-	Herrens	vår	Jesus	Kristus
G0652	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547

| But ye, beloved, remember ye the words which have been spoken before by the apostles of our Lord Jesus Christ;

18	ὅτι	ἔλεγον	ὑμῖν,	[ὅτι]	Ἐπ'	ἐσχάτου	τοῦ	χρόνου	ἔσονται	ἐμπαῖκται,
	at	sa-de	dere	at	I	siste	den	tid	skal-være	spottere
	G3754	G3004	G4771	G3754	G1909	G2078	G3588	G5550	G1510	G2596

τὰς	ἔαυτῶν	ἐπιθυμίας	πορευόμενοι,	τῶν	ἀσεβειῶν.
de	sine-egne	begjær	vandrende	de	ugudeligheter
G3588	G1438	G1939	G4198	G3588	G0763

| that they said to you, In the last time there shall be mockers, walking after their own ungodly lusts.

19	Οὗτοί	εἰσιν	οἱ	ἀποδιορίζοντες,	ψυχικοί,	Πνεῦμα	μὴ	ἔχοντες.
	Disse	er	de	splittende	sjelelige	Ånd	ikke	havende
	G3778	G1510	G3588	G0592	G5591	G4151	G3361	G2192

| These are they who make separations, sensual, having not the Spirit.

20 ὑμεῖς δέ, ἀγαπητοί, ἐποικοδομοῦντες ἑαυτοὺς, τῇ ἀγιωτάτῃ ὑμῶν πίστει
 dere men elskede oppbyggende oppbyggende G2026
 G4771 G1161 G0027 G2026
 G1438 G3588 G0040
 ἐν Πνεύματι Ἅγιῳ προσευχόμενοι;
 i Ånd Hellig bedende
 G1722 G4151 G0040 G4336

But ye, beloved, building up yourselves on your most holy faith, praying in the Holy Spirit,

21 ἑαυτοὺς ἐν ἀγάπῃ Θεοῦ τηρήσατε, προσδεχόμενοι τὸ ἔλεος τοῦ
 dere-selv i kjærighet Guds bevar forventende den barmhjertighet -
 G1438 G1722 G0026 G2316 G5083 G4327 G3588 G1656 G3588
 Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς ζωὴν αἰώνιον.
 Herrens vår Jesus Kristus til liv evig
 G2962 G1473 G2424 G5547 G1519 G2222 G0166

keep yourselves in the love of God, looking for the mercy of our Lord Jesus Christ unto eternal life.

22 καὶ οὓς μὲν ἔλεᾶτε, διακρινομένους;
 Og noen riktignok ha-medlidenhet-med tvilende
 G2532 G3739 G3303 G1653 G1252

And on some have mercy, who are in doubt;

23 <οὓς δὲ σώζετε, ἐκ πυρὸς ἀρπάζοντες; οὓς δὲ ἔλεᾶτε ἐν
 noen men frels ut-av ild rykkende noen men ha-medlidenhet-med i
 G3739 G1161 G4982 G1537 G4442 G0726 G3739 G1161 G1653 G1722
 φόβῳ, μισοῦντες καὶ τὸν ἀπὸ τῆς σαρκὸς ἐσπιλωμένον χιτῶνα.
 frykt hatende også den av det kjød besmittede kledning
 G5401 G3404 G2532 G3588 G0575 G3588 G4561 G4695 G5509

and some save, snatching them out of the fire; and on some have mercy with fear; hating even the garment spotted by the flesh.

24 Τῷ δὲ δυναμένῳ φυλάξαι ὑμᾶς ἀπταίστους, καὶ στῆσαι κατενώπιον τῆς
 Til-ham men som-kan bevare dere fra-snubbling og stille foran den
 G3588 G1161 G1410 G5442 G4771 G0679 G2532 G2476 G2714 G3588
 δόξης αὐτοῦ, ἀμώμους ἐν ἀγαλλιάσει,
 herlighet sin ulastelige i jubel
 G1391 G0846 G0299 G1722 G0020

Now unto him that is able to guard you from stumbling, and to set you before the presence of his glory without blemish in exceeding joy,

25 μόνῳ Θεῷ Σωτῆρι ἡμῶν, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, δόξα,
 eneste Gud Frelser vår ved Jesus Kristus - Herren vår ære
 G3441 G2316 G4990 G1473 G1223 G2424 G5547 G3588 G2962 G1473 G1391
 μεγαλωσύνῃ, κράτος, καὶ ἔξουσίᾳ, πρὸ παντὸς τοῦ αἰῶνος καὶ νῦν, καὶ
 majestet makt og myndighet før all den tid og nå og
 G3172 G2904 G2532 G1849 G4253 G3956 G3588 G0165 G2532 G3568 G2532
 εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας. ἀμήν.
 til alle de tider amen
 G1519 G3956 G3588 G0165 G0281

to the only God our Saviour, through Jesus Christ our Lord, be glory, majesty, dominion and power, before all time, and now, and for evermore. Amen.